**نموذج طلب حساب مستخدم – خارجي**

**User Account Request Form – External**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Filled by requester****(All fields are mandatory)** |  | **Requester Name (English):** | Click or tap here to enter text. | **اسم مقدم الطلب (عربي):** |  | **يعبأ بواسطة الجهة المقدمة للطلب****(جميع الحقول إلزامية)** |
| **National Identity / Iqama No:** | Click or tap here to enter text. | **رقم الهوية الوطنية / الإقامة:** |
| **Using systems:** | Choose an item. | **النظام المستخدم:** |
| **Organization Name:** | Click or tap here to enter text. | **اسم الجهة المقدمة للطلب:** |
| **Member Code:** | Click or tap here to enter text. | **رمز عضو المركز:** |
| **Mobile No:** | Click or tap here to enter text. | **رقم الجوال:** |
| **E-mail:** | Click or tap here to enter text. | **البريد الإلكتروني:** |
| **Address:** | Click or tap here to enter text. | **العنوان:** |
| **Request Type:** | Choose an item. | **نوع الطلب:** |
| **Tadauwlaty System** | **User Type:** | Choose an item. | **نوع المستخدم:** | **نظام تداولاتي** |
| **Privileges:** | Choose an item. | **الصلاحيات:** |
| Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. |
| Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. |
| Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. |
| Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. |
| Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. |
| Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. |
| **NCSD System only** | **Previous Username (If any):** | Click or tap here to enter text. | **اسم المستخدم السابق (إن وجد):** | **نظام الإيداع والتسوية فقط** |
| **Environment:** | Choose an item. | **البيئة:** |
| **Permission Profile:** | Choose an item. | **مستوى صلاحية المستخدم:** |
| **Filled by requester** | **User (Name/Signature):** | Click or tap here to enter text. | **المستخدم (الاسم/التوقيع):** | **يعبأ بواسطة الجهة المقدمة للطلب** |
| **Authorized Person (Name/Signature):** | Click or tap here to enter text. | **المفوض (الاسم/التوقيع):** |
| **Date:** | Click or tap here to enter text. | **التاريخ:** |
| **Stamp:** |  | **الختم:** |

|  |  |
| --- | --- |
| Terms and Condition:  | الشروط والأحكام:  |
| 1. The submission of -User Account Request Form – External - shall be deemed as an acknowledgement of these Terms and Conditions ("Terms and Conditions"), these Terms and Conditions shall be considered complementary to the Membership Terms and Conditions accepted by ("Requester ").
 | 1. يُعَدّ التقدم بطلب نموذج طلب حساب مستخدم – خارجي) إقراراً بهذه الشروط والأحكام ("الشروط والأحكام")، وتُعَدّ هذه الشروط والأحكام مكملة لشروط وأحكام العضوية التي وافق عليها ("مقدم الطلب").
 |
| 1. The Requester shall submit to the Securities Depository Center Company ("Edaa") all documents provided in this Application form, the Capital Market Law, the regulations issued pursuant thereto, market rules, Securities Depository Center rules, and any amendments to the aforementioned ("Laws and Regulations").
 | 1. يجب على مقدم الطلب أن يقدم إلى شركة مركز إيداع الأوراق المالية ("إيداع") جميع المستندات والوثائق المنصوص عليها في نموذج الطلب هذا، ونظام السوق المالية ولوائحه التنفيذية، وقواعد السوق، وقواعد مركز إيداع الأوراق المالية، وأي تعديلات قد تطرأ عليها ("الأنظمة واللوائح").
 |
| 1. Terms and phrases used in the Terms and Conditions shall have the meanings given thereto in the Laws and Regulations unless the context requires otherwise, and for the purposes of these Terms and Conditions, the word "Application" shall mean the User Account Request Form - External, information contained therein, and documents attached thereto as Edaa determines from time to time. The term “authorized employee” shall means the person who has access to the automated system specified by Edaa.
 | 1. يُقصد بالكلمات والعبارات الواردة في الشروط والأحكام المعاني الموضحة لها في الأنظمة واللوائح ما لم يقض سياق النص بغير ذلك، ولأغراض هذه الشروط والأحكام يُقصد بكلمة("الطلب") (نموذج طلب حساب مستخدم – خارجي) هذا والبيانات الواردة فيه والمستندات المرافقة له، التي يحددها إيداع من وقت لآخر، كما يقصد بـ(الموظف المرخص له) الشخص الذي لديه صلاحية الوصول للنظام الآلي الذي تحدده إيداع بموجب قبولها للطلب.
 |
| 1. Requester undertakes to review Laws and Regulations and abide thereby.
 | 1. يتعهد مقدم الطلب بالاطلاع على الأنظمة واللوائح والالتزام بها.
 |
| 1. The requester undertakes that the (authorized employee) will not engage in any unauthorized activity or access. The authorized employee is prohibited to carry out any activities aimed at bypassing the protection systems of the group.
 | 1. يتعهد مقدم الطلب بأن (الموظف المرخص) لن يقوم بأي نشاط أو وصول غير مصرح له كما يُمنع عليه القيام بأي أنشطة تهدف إلى تجاوز أنظمة الحماية الخاصة بالمجموعة.
 |
| 1. Edaa shall assume no responsibility for inaccuracy of information, data, numbers, and signatures provided in this Application, nor for the truthfulness, integrity or completion thereof; the Requester shall solely be responsible for this in full as well as for any resulting legal consequences. The Requester shall also undertake to indemnify Edaa against all losses, damages, expenses, costs, liabilities, claims, and legal actions resulting from the execution by Edaa of the instructions provided in the Application notwithstanding the nature thereof. The Requester discharges Edaa, its board of directors, directors, officers, mother companies, and subsidiaries thereof form any liability, claims, losses, compensations, actions, or liability towards any person or entity, resulting directly or indirectly from the execution of the Application.
 | 1. لا تتحمل إيداع مسؤولية عدم صحة المعلومات والبيانات والأرقام والتواقيع الواردة في هذا الطلب أو دقتها أو سلامتها أو عدم اكتمالها، ويتحمل مقدم الطلب وحده كامل المسؤولية عن ذلك وأي تبعات أو آثار قانونية تنتج عنه، كذلك يلتزم مقدم الطلب بتعويض إيداع عن جميع الخسائر والأضرار والمصروفات والتكاليف والمسؤوليات والادعاءات والقضايا الناشئة نتيجة لتنفيذ إيداع للتعليمات الواردة في الطلب أياً كانت طبيعتها، ويخلي مقدم الطلب مسؤولية إيداع ومجلس إدارته ومديريه وموظفيه والشركات التي يتبعها أو الشركات التابعة له عن أي أضرار أو مطالبات أو خسائر أو تعويضات أو دعاوى أو مسؤولية تجاه أي شخص أو جهة، تنشأ بشكل مباشر أو غير مباشر نتيجة تنفيذ الطلب.
 |
| 1. Edaa or any of the affiliates of the Saudi Tadawul Group has the right to monitor the use of the requester or its authorized employee of the Edaa systems.
 | 1. لإيداع أو أي من الشركات التابعة لمجموعة تداول السعودية الحق في مراقبة استخدام مقدم الطلب أو موظفه المرخص له لأنظمة إيداع.
 |
| 1. Requester undertakes to provide Edaa with any documents specified by Edaa.
 | 1. يتعهد مقدم الطلب بتقديم أي مستند آخر يحدده إيداع.
 |
| 1. The Requester undertakes that the employee signing the Application is duly authorized to sign on such application and rectify the information provided therein; the Requester shall also notify Edaa of any update on the Entrusted persons list.
 | 1. يتعهد مقدم الطلب بأن الموظف الموقع على الطلب مفوَّض إليه نظاماً التوقيع على الطلب والمصادقة على صحة البيانات الواردة فيه، كما يتعهد مقدم الطلب بإخطار إيداع بأي تحديث يطرأ على قائمة الأشخاص المفوضين.
 |
| 1. The requester acknowledges and undertakes the confidentiality of the information that the requester accessed through Edaa’s system.
 | 1. يقر مقدم الطلب ويتعهد بسرية المعلومات التي يطلع عليها من خلال أنظمة إيداع.
 |
| 1. The requester bears full responsibility for any use of Edaa’s systems by its authorized employee.
 | 1. يتحمل مقدم الطلب المسؤولية كاملة لأي استخدام لأنظمة إيداع من قبل الموظف المرخص له.
 |
| 1. Edaa shall not be responsible for keeping any documents, data, information, signatures, numbers, or other items relevant to the Application, all without prejudice to the right of Edaa to keep those as per the sole discretion thereof.
 | 1. لا تعَدّ إيداع مسؤولة عن حفظ أي مستندات أو بيانات أو معلومات أو تواقيع أو أرقام أو غيرها تتعلق بالطلب، وذلك دون الإخلال بحق إيداع في الاحتفاظ بها وفقاً لإرادتها المنفردة.
 |
| 1. Requester shall provide the original copy of the Application, rectified thereby, to Edaa, and Edaa shall specify the method of receiving such Application, whether in hand, electronically or in any other means acceptable to Edaa in order to complete the execution of the instructions provided in the Application.
 | 1. يقدم مقدم الطلب نسخة أصلية من الطلب مصدقاً عليها من قبله إلى إيداع، ولإيداع تحديد وسيلة استقبال الطلب سواء كانت يدوياً أم إلكترونياً أم أي طريقة أخرى مقبولة لدى إيداع وذلك لاستكمال تنفيذ التعليمات الواردة في الطلب.
 |
| 1. The Application should be received during official Business Days of Edaa, and for the purposes of these Terms and Conditions, notice received by Edaa during the last two hours of official working hours or other than during Business Days shall be considered to have been received in the subsequent official Business Day.
 | 1. يكون تسلم الطلب خلال أيام العمل الرسمية لإيداع، ولأغراض هذه الشروط والأحكام يُعَدّ الإشعار الذي يتسلمه إيداع خلال آخر ساعتين من وقت العمل الرسمي أو في غير أيام العمل على أنه تسلم في اليوم اللاحق من أيام العمل الرسمية.
 |
| 1. Application may not be deemed complete unless all complementary information and documents are correct as per the procedural and technical instructions of Edaa, which may be subject to revision from time to time, and Edaa may, upon its discretion, refuse to accept any Application containing any strike-offs, non-legible, or unclear information.
 | 1. لا يكون الطلب مكتملاً ما لم تكن جميع البيانات والوثائق المكملة لـه صحيحة ووفقاً للتعليمات الإجرائية والفنية لإيداع التي قد تتجدد من وقت لآخر، ولإيداع -وفقاً لتقديره- عدم قبول أي طلب يحتوي على شطب، أو بيانات غير مقروءة، أو غير واضحة.
 |
| 1. Edaa may, without any liability thereon, withhold the execution of the Application temporarily or decline it for any reason it deems appropriate, including technical faults or during upgrading, modifying, or maintaining any hardware or automatic systems of Edaa; therefore, Edaa shall bear no responsibility for delay or inability to execute such application in case the delay or inability is beyond the well of Edaa.
 | 1. يحق لإيداع – دون أدنى مسؤولية عليه – تعليق تنفيذ الطلب مؤقتاً أو رفضه لأي من الأسباب التي يراها مناسبة بما في ذلك حالات العطل الفني أو أثناء تطوير أو تعديل أو صيانة أي من أجهزة إيداع أو أنظمته الآلية، وعليه لا تتحمل إيداع مسؤولية أي تأخير أو تعطل في تنفيذ الطلب، إذا كان هذا التأخير أو التعطل خارجاً عن إرادة إيداع.
 |
| 1. These Terms and Conditions shall be construed and applied in accordance with the laws and regulations of the Kingdom of Saudi Arabia. Any dispute arising out of the application of these Terms and Conditions shall be referred to the competent judicial authority in Riyadh in the Kingdom of Saudi Arabia.
 | 1. تفسَّر هذه الشروط والأحكام طبقاً لأنظمة وقوانين المملكة العربية السعودية وتخضع وتفسر وفقًا لها، ويخضع أي نزاع ينشأ من جراء تطبيق هذه الشروط والأحكام للجهة القضائية المختصة في الرياض في المملكة العربية السعودية.
 |